

基于COCA语料库的近义词对比分析

——以Assert、Claim、Declare和Proclaim为例

赖倩倩

大连海事大学, 外国语学院, 辽宁 大连

收稿日期: 2023年9月22日; 录用日期: 2023年11月6日; 发布日期: 2023年11月16日

摘 要

近义词的辨析一直是困扰英语学习者的重点和难点。传统的英语教学在句法和语义层而对近义词进行辨析,但缺乏足够的实例进行论证。语料库因其语料丰富很好的解决了这个问题。本文章基于COCA语料库,从词频、语域分布、搭配、语义韵四个方面切入,辨析了近义动词assert、claim、declare和proclaim,探索了基于语料库的近义词辨析新方法。

关键词

COCA语料库, 近义词, 搭配, 语域

Comparative Analysis of Synonyms Based on COCA Corpus

—Taking “Assert, Claim, Declare and Proclaim” as Examples

Qianqian Lai

Faculty of Foreign Languages, Dalian Maritime University, Dalian Liaoning

Received: Sep. 22nd, 2023; accepted: Nov. 6th, 2023; published: Nov. 16th, 2023

Abstract

The discrimination of synonyms has always been the focus and difficulty of English learners. Traditional English teaching discriminates synonyms at the syntactic and semantic levels, but there are not enough examples to prove it. Corpus is a good solution to this problem because of its rich corpus. Based on COCA corpus, this paper analyzes the near-sense verbs assert, claim, declare and proclaim from four aspects: word frequency, register distribution, collocation and semantic rhyme, and explores a new corpus-based method for the analysis of synonyms.

Keywords

COCA Corpus, Synonyms, Collocation, Register

Copyright © 2023 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

对于所有英语学习者来说,在学习英语的过程中,听、说、读、写、译皆为英语学习者的必要技能。而需要掌握这些技能的必要条件就是词汇的学习。词汇的学习对于每个英语学习者来说都是至关重要的,只有熟练的掌握了词汇,才能提高这五种技能,最终能提高英语学习者的水平。

在英语词汇的学习中,近义词的学习是每个英语学习者必须克服的一大困难。根据 2003 年贺晓东主编的《英汉双解英语同义词词典》显示,近义词的数量约占英语总词汇量的 60%,由此可见,在英语词汇中有一半以上的单词属于近义词,它们通过词义、用法等方面的相同或相近构成了庞大而又复杂的英语词汇体系[1]。在《牛津字典》中,近义词被解释为:“a word or expression that has the same or nearly the same meaning as another in the same language”。我们也可以将近义词理解为在同一种语言中意思完全一样或者有细微差别的词。通常,在面对近义词时,学习者大多数时候都会感到迷茫,即使是借助了字典这个工具,他们仍旧不知该如何应用它们,从而导致很多时候都会出现近义词被误用的情况。因此,近义词的辨析对于英语学习者来说很重要,学习者不仅要了解这些词汇的字面意思,并且应该重视其在各种语域中的使用、词频、搭配和语义韵等方面的应用,从而增强英语学习者对这些近义词的理解。

在语料库出现前,词汇研究多集中在词汇意义方面,而电子语料库的出现扩大了词汇研究的范畴。语料库出现之前,学习者通常通过字典或上网查询词汇的意思以及教师对教材的词汇表讲解从而进行词汇的学习,这些方法即耗时又繁琐。用语料库的方法可以有效地区分近义词,因为语料库可以提供大量真实的语料学习者可以利用这些语料对近义词的用法进行分析和判断[2]。利用语料库,学习者不仅可以快速地了解近义词和词汇的表面意义,更能利用搜索语料库中词汇的词频、语域、搭配和语义韵等方面来准确理解词汇的内涵意义,进而更全面系统地理解近义词。

本文以 COCA 语料库为语料基础,通过对比研究近义词 assert、claim、declare 和 proclaim 在词频、语域分布、搭配和语义韵这四个方面的异同,更好地让学习者去运用近义词。

2. 基于 COCA 语料库对近义词的对比分析

美国当代英语语料库(Corpus of Contemporary American English),以下简称 COCA,它是目前最大的免费英语语料库,也是第一个大型的语料平衡的美国英语语料库。语料库由 10 亿词的文本构成,其中文本有八种类型,分别为博客、网站、电视/电影、口语、小说、杂志、新闻、学术。该语料库由美国杨百翰大学的 Mark Davies 教授主持创立并在 2008 年正式上线。

2.1. 近义词 Assert、Claim、Declare 和 Proclaim 在 COCA 语料库中不同语域词频分布的分析

Raid 在 1956 年提出了“语域”这一概念意义,而后由 Halliday 等人完善了“语域”这一概念。Halliday 将语域定义为:语言变体可以按照使用的情况划分为语域[3]。语域是人们在实际的语言活动中,出于交

际的需要, 或因其所从事的职业和兴趣相异, 亦或因其话语发生的情景、说话的对象、地点和话题的不同而产生的一种言语变体, 体现为语言中的不同语体风格、用语格调等[4]。词频通常指的是在语料库中词汇或短语出现的频率的频数, 并且它还是研究语料库语言学中重要的一部分。尽管同义词或近义词在表面上的意义并没有很大差别, 但其内在意义存在一定的差异, 所以它们具有不同的语域分布特征, 因此统计同义词或近义词在不同语域中的词频, 有助于辨析它们之间的差异, 使得英语学习者选择更符合语境的词汇, 起到了一定的指导性作用。COCA 语料库搜索功能强大, 有 7 种搜索栏, 其中包括“List”、“Word”、“Browse”“Chart”、“Collocates”、“Compare”以及“KWIC”等搜索。通过“chart”搜索, 可以得到 assert、claim、declare 和 proclaim 这四个近义词的词频和语域分布(见表 1)。

Table 1. Word frequency and register distribution of near-sense verbs assert, claim, declare and proclaim in COCA corpus
表 1. 近义词 assert、claim、declare 和 proclaim 在 COCA 语料库中的词频及语域分布

单词	总词频数	博客	网站	电视/电影	口语	小说	杂志	新闻	学术文章
Assert	20,349	2756	3067	232	780	643	2909	2214	7748
Claim	193,069	35,746	36,190	6842	19,008	10,411	26,003	24,079	34,790
Declare	47,596	6004	8438	1879	4730	3874	7516	7655	7500
Proclaim	11,788	1671	2058	277	560	1091	2319	1560	2232

在 COCA 语料库搜索的结果如表 1 显示, claim 在语料库中出现的总频次最高, 高达 193,069, 其次是 declare, 为 47,596, 随后是 assert 和 proclaim, 分别为 20,349 和 11,788。由此我们可以得出, 在近义词 assert、claim、declare 和 proclaim 中, 使用频率最高的是 claim, 最低的是 proclaim。而从这四个词的语域分布来看, assert 在学术文章中最为频繁, 高达 7748, 而在电视/电影中最不经常使用, 由此可以看出 assert 多用于学术文章这类的正式语体中, 而在电视/电影这种口语化的语体中不常使用; claim 在网站中使用频率最高, 为 36,190, 博客与其使用频率差距不大, 为 35,746, 由此可见 claim 的使用也是偏书面化, 使用频率最低的在电视/电影中; declare 在网站中使用频率最高, 为 8438, 在电视/电影中使用频率最低; proclaim 在杂志和学术文章中词频最高, 在电视/电影中最低。总的来说, 这四个词在电视/电影这种口语化的语体中都不经常使用, 并且这四个词都倾向于在正式语体中使用。

Table 2. The historical development trajectories of near-sense verbs assert, claim, declare and proclaim in COCA corpus
表 2. 近义词 assert、claim、declare 和 proclaim 在 COCA 语料库中的历史发展轨迹

	Assert		Claim		Declare		Proclaim	
	FREQ	PER MIL	FREQ	PER MIL	FREQ	PER MIL	FREQ	PER MIL
1990~1994	3047	25.16	21,162	174.74	6248	51.59	1646	13.59
1995~1999	2708	21.63	19,744	157.69	5273	42.11	1570	12.54
2000~2004	2375	19.06	19,813	158.98	5624	45.13	1494	11.99
2005~2009	2308	18.76	17,880	145.31	5003	40.66	1281	10.41
2010~2014	1741	14.11	17,160	139.12	5201	42.17	1089	8.83
2015~2019	2347	19.12	25,374	206.71	5805	47.29	959	7.81

通过对 COCA 语料库的检索, 我们还可以看到这四个词的历史发展轨迹(见表 2), 从历史的角度可以看出, claim 使用频率尽管在 1995~2014 年不停减少, 但 2015~2019 年当中大幅度增多, 总体呈上升趋势。

而 assert 的使用频率则有些变化,大体上呈下降趋势,这说明人们在逐渐地减少 assert 的使用。而且 declare 在这几十年中,使用频率不断变化,浮动较大,大体呈下降趋势。而 proclaim 自 1990 年以来,使用频率一直在下降,说明 proclaim 现逐渐已不被使用。

通过分析 assert、claim、declare 和 proclaim 在 COCA 语料库中的词频及语域分布以及历史发展轨迹还并不能明确分辨出这些近义词内在意义的差别。

2.2. 近义词 Assert、Claim、Declare 和 Proclaim 在 COCA 语料库中的搭配异同分析

搭配一直以来就是词汇研究的重点,为了区分近义词,根据其搭配词来辨析通常是一种重要的方法。具体来讲就是从语料库中将关键词的所有搭配词提取出来,采用统计手段来测量各搭配词与关键词共现的显著程度,以确定各词项之间在多大程度上相互吸引,进而概括出词项的典型搭配程度[4]。由于动词经常与名词和副词搭配,因此本章将会对这四个近义动词的名词和副词搭配进行分析。

2.2.1. 名词搭配分析

COCA 语料库可以搜索到 assert、claim、declare 和 proclaim 四个近义动词所搭配的名词,通过设置相关检索,可得到四个近义动词的所有搭配名词,并选择频数排名前 10 的显著名词制作了表 3~6。

通过表 3 可以看出,与 assert 搭配的 10 个显著名词语义分别是控制权、行政权、权利、司法权、统治地位、所有权、领导地位、主权、版权、独立,从这 10 个词的词义可以看出,assert 大部分搭配的显著名词都含有“权利”的意思,且其中 control (控制权)搭配的频数最高(119),dominance (统治地位)的 MI 值最高(7.36)。因此,我们可以得出 assert 一般与表示政治“权利”相关的抽象名词搭配。根据表 4 可以看出,与 claim 搭配的 10 个显著名词语义分别是责任、胜利、所有权、调整器、庇护、自卫作者、亲子鉴定、受害者、辩护,其中 responsibility 出现的频次最高(1030),而 adjuster 的 MI 值最高(9.39),综合可得 claim 经常与“司法”相关的抽象名词搭配。从表 5 可看出,与 declare 搭配的 10 个显著名词的词义分别是战争、破产、胜利、独立、伤残者、圣战、国家地位、忠诚、中立、角色。其中,war (战争)词频高达 1806,bankruptcy (破产)的 MI 值最高(9.52),基于此,我们可以得出 declare 常与“战争”相关的名词搭配,且与“破产”搭配度最高。表 6 显示,与 proclaim 搭配的 10 个显著名词词义分别是自由、胜利、独立、忠诚、清白、救赎、预言家、感恩节、奉献、皇帝,其中 liberty (自由)和 victory (胜利)词频最高,为 30,但这两者中 MI 值较高的为 liberty (6.18),这 10 个名词中 MI 值最高的是 allegiance (6.80),综合可得,proclaim 常与像 liberty 和 allegiance 这样的描述性抽象名词搭配。

Table 3. Significant nouns used with “assert” in COCA corpus (Word frequency not less than 12)

表 3. “assert” 在 COCA 语料库中搭配的显著名词(词频不低于 12)

No.	CONTEXT WORD	FREQ	ALL	%	MI
1	Control	119	298,446	0.04	4.28
2	Executive	42	96,364	0.04	4.41
3	Authority	37	106,763	0.03	4.08
4	Jurisdiction	35	15,050	0.23	6.83
5	Dominance	24	7125	0.34	7.36
6	Ownership	22	18,116	0.12	5.89
7	Leadership	15	65,416	0.02	3.48
8	Sovereignty	15	10,078	0.15	6.18
9	Copyright	12	21,339	0.06	4.78
10	Independence	12	28,765	0.04	4.35

Table 4. Significant nouns used with “claim” in COCA corpus (Word frequency not less than 12)**表 4.** “claim” 在 COCA 语料库中搭配的显著名词(词频不低于 12)

No.	CONTEXT WORD	FREQ	ALL	%	MI
1	Responsibility	1030	80,304	1.28	6.04
2	Victory	456	58,456	0.78	5.33
3	Ownership	204	18,116	1.13	5.86
4	Adjuster	102	782	13.04	9.39
5	Asylum	100	7239	1.38	6.15
6	Self-defense	86	4806	1.79	6.52
7	Authorship	32	2018	1.59	6.35
8	Paternity	24	1557	1.54	6.31
9	Victimhood	12	527	2.28	6.87
10	Vindication	12	1148	1.05	5.75

Table 5. Significant nouns used with “declare” in COCA corpus (Word frequency not less than 11)**表 5.** “declare” 在 COCA 语料库中搭配的显著名词(词频不低于 11)

No.	CONTEXT WORD	FREQ	ALL	%	MI
1	War	1806	350,851	0.51	6.75
2	Bankruptcy	673	19,153	3.51	9.52
3	Victory	479	58,456	0.82	7.42
4	Independence	397	28,765	1.38	8.17
5	Invalid	30	3242	0.93	7.59
6	Jihad	19	5135	0.37	6.27
7	Statehood	15	1860	0.81	7.39
8	Allegiance	14	6034	0.23	5.60
9	Neutrality	11	2765	0.40	6.38
10	Persona	11	6128	0.18	5.23

Table 6. Significant nouns used with “proclaim” in COCA corpus (Word frequency not less than 4)**表 6.** “proclaim” 在 COCA 语料库中搭配的显著名词(词频不低于 4)

No.	CONTEXT WORD	FREQ	ALL	%	MI
1	Liberty	30	34,946	0.09	6.18
2	Victory	30	58,456	0.05	5.43
3	Independence	12	28,765	0.04	5.14
4	Allegiance	8	6034	0.13	6.80
5	Innocence	6	9228	0.07	5.78
6	Salvation	6	11791	0.05	5.42

Continued

7	Prophet	5	14,338	0.03	4.88
8	Thanksgiving	5	18,248	0.03	4.53
9	Devotion	4	6576	0.06	5.68
10	Emperor	4	12,221	0.03	4.79

2.2.2. 副词搭配分析

动词除了有名词搭配还有副词搭配。通过 COCA 语料库可以搜索 *assert*、*claim*、*declare* 和 *proclaim* 四个近义动词所搭配的所有副词，具体操作步骤与搜索名词搭配相差不多，并选择频数排名前 10 的显著副词制作了表 7~10。

通过表 7 可以看出，与 *assert* 搭配的 10 个显著副词的词义分别是反复地、自信地、大胆地、错误地、有力地、断然地、不正确地、错误地、毫不含糊地、着重地，其中 *repeatedly* 的词频最高(63)，*confidently* 的 MI 值最高(9.63)。与 *assert* 搭配的副词可以分为三类：其中时间频率副词只有 *repeatedly*，方式副词有：*confidently*、*boldly*、*falsely*、*incorrectly*、*erroneously*、*unequivocally*，程度副词有：*forcefully*、*flatly*、*emphatically*。基于此，我们可以得出 *assert* 一般与时间副词、程度副词和方式副词搭配，且与方式副词搭配明显多于与时间副词和与程度副词搭配。

从表 8 可以看出，与 *claim* 搭配的 10 个显著副词的词义分别是错误地、反复地、自豪地、合法地、正当地、正确地、大胆地、令人信服地、可信地、错误地，其中 *falsely* 词频和 MI 值都是最高的，分别为 358 和 8.10。由此可见，与 *claim* 最经常搭配且搭配度最高的是 *falsely*。与 *claim* 所搭配的副词可以分为两类，一类为时间频率副词：*repeatedly*，另一类为方式副词：*falsely*、*proudly*、*legitimately*、*rightfully*、*rightly*、*boldly*、*credibly*、*plausibly*、*wrongly*。基于此，我们可以得出 *claim* 一般与时间副词和方式副词搭配，且与方式副词搭配明显多于与时间副词搭配。

通过表 9 可以看出，与 *declare* 搭配的 10 个显著副词的词义分别是正式地、公开地、在此、公开地、正式地、自豪地、著名的、合法地、单方面地、大胆地，其中 *officially* 词频最高(274)，MI 值最高的是 *hereby* (9.60)。与 *declare* 搭配的副词可以分为两类，一类为地点副词：*hereby*，另一类为方式副词：*officially*、*publicly*、*openly*、*formally*、*proudly*、*famously*、*legally*、*unilaterally*、*boldly*。基于此，我们可以得出 *declare* 一般与地点副词和方式副词搭配，且与方式副词搭配明显多于与地点副词搭配。

从表 10 可以看出，与 *claim* 搭配的 10 个显著副词的词义分别是自豪地、大声地、公开地、大胆地、公开地、正式地、在此、最近、反复地、最近，其中 *proudly* 的词频与 MI 值最高，分别为 155 和 9.92。由此可见，与 *proclaim* 最经常搭配以及搭配度最高的是 *proudly*。与 *proclaim* 搭配的副词可以分为三类：其中地点副词只有 *hereby*，时间频率副词有：*recently*、*newly* 和 *repeatedly*，其余的 *proudly*、*loudly*、*publicly*、*boldly*、*openly* 和 *officially* 为方式副词。基于此，我们可以得出 *proclaim* 一般与时间副词、地点副词和方式副词搭配，且与方式副词搭配明显多于与时间副词和与地点副词搭配。

Table 7. Significant adverbs used with “assert” in COCA corpus (Word frequency not less than 8)

表 7. 与 “assert” 在 COCA 语料库中搭配的显著副词(词频不低于 8)

No.	CONTEXT WORD	FREQ	ALL	%	MI
1	Repeatedly	63	22,077	0.47	6.84
2	Confidently	51	2498	3.24	9.63

Continued

3	Boldly	28	2799	1.71	8.71
4	Falsely	21	3365	1.13	8.11
5	Forcefully	17	2708	1.03	7.98
6	Flatly	14	2121	1.23	8.22
7	Incorrectly	11	3354	0.48	6.80
8	Erroneously	9	953	1.57	8.59
9	Unequivocally	9	1735	0.81	7.62
10	Emphatically	8	2388	0.63	7.26

Table 8. Significant adverbs used with “claim” in COCA corpus (Word frequency not less than 27)**表 8.** 与 “claim” 在 COCA 语料库中搭配的显著副词(词频不低于 27)

No.	CONTEXT WORD	FREQ	ALL	%	MI
1	Falsely	358	3365	10.64	8.10
2	Repeatedly	113	22,077	0.51	3.72
3	Proudly	64	6734	0.95	4.61
4	Legitimately	57	2462	2.32	5.90
5	Rightfully	44	2254	1.95	5.65
6	Rightly	42	6253	0.67	4.11
7	Boldly	33	2799	1.18	4.92
8	Credibly	29	585	4.96	6.99
9	Plausibly	28	815	3.44	6.47
10	Wrongly	27	2998	0.90	4.53

Table 9. Significant adverbs used with “declare” in COCA corpus (Word frequency not less than 65)**表 9.** 与 “declare” 在 COCA 语料库中搭配的显著副词(词频不低于 65)

No.	CONTEXT WORD	FREQ	ALL	%	MI
1	Officially	274	18,082	1.52	7.30
2	Publicly	209	24,950	0.84	6.45
3	Hereby	178	2397	7.43	9.60
4	Openly	146	13,839	1.05	6.78
5	Formally	114	8558	1.33	7.12
6	Proudly	96	6734	1.43	7.22
7	Famously	80	5484	1.46	7.25
8	Legally	71	15,326	0.46	5.59
9	Unilaterally	66	1968	3.35	8.45
10	Boldly	65	2799	2.32	7.92

Table 10. Significant adverbs used with “proclaim” in COCA corpus (Word frequency not less than 13)
表 10. 与 “proclaim” 在 COCA 语料库中搭配的显著副词(词频不低于 13)

No.	CONTEXT WORD	FREQ	ALL	%	MI
1	Proudly	155	6734	2.30	9.92
2	Loudly	136	8277	1.64	9.43
3	Publicly	82	24,950	0.33	7.11
4	Boldly	59	2799	2.11	9.79
5	Openly	32	13,839	0.23	6.61
6	Officially	31	18,082	0.17	6.17
7	Hereby	30	2397	1.25	9.04
8	Recently	25	125,562	0.02	3.07
9	Repeatedly	22	22,077	0.10	5.39
10	Newly	13	23,531	0.06	4.54

3. 语义韵

语言中很多词语本身就体现了语言的态度，词汇作为构成语篇的基本语言单位，在语篇的线性展开中往往表现出搭配的倾向性：它们习惯性地吸引某些具有相同和相似的语义特点的词项，与之构成搭配关系。由于这些词项相同或相似的语义特征，与关键词项在文本中的习惯性的共现，关键词也就被“传染”上了有关的语义特征，它所在的语境也就弥漫了一种特殊的语义氛围，即语义韵[5]。语义韵的命名灵感来源于 Firth 的韵律概念。1987 年，Firth 的学生，英国语言学家 Sinclair，基于此提出了语义韵的概念——语义韵具有同样或类似特点的表达习惯或重复地与关键词搭配出现，形成的一种特殊的语义氛围词汇[6]。搭配在语篇中往往会形成三类语义韵：积极语义韵、中性语义韵和消极语义韵。在消极语义韵中，节点词所吸引的词汇几乎都带有鲜明的消极语义特征，它们使整个语境呈现出一种负面的、消极的语义氛围。积极语义韵的情况则恰恰相反，节点词所吸引的词汇具有积极的搭配词汇，由此形成一种积极的语义氛围。在中性语义韵中，搭配词的语义特征处于模棱两可状态，既有消极含义的词项出现，也有积极含义的词项出现，呈现出一种错综的语义特征。语义韵研究可以丰富人们对语言规则的认识，加深对语言运作机制的理解，促进人们重视词语行为模式[7]。因此，语义韵概念的引入对于近义词的态度标示功能的确定将起到很好的解释作用。

从上文搭配分析的数据可知，与 assert 搭配的显著名词都是中性词，与 assert 搭配的显著副词中，confidently、boldly、forcefully、flatly、unequivocally、emphatically 都是褒义词，falsely、incorrectly、erroneously 为贬义词，repeatedly 中性词；与 claim 搭配的显著名词中，responsibility、victory、self-defense 为褒义词，victimhood 为贬义词，ownership、adjuster、asylum、authorship、paternity、vindication 均为中性词，与 claim 搭配的显著副词中，proudly、legitimately、rightfully、rightly、boldly、credibly、plausibly 都是褒义词，falsely 和 wrongly 为贬义词，repeatedly 为中性词；与 declare 搭配的显著名词中，victory、independence、jihad、allegiance 都是褒义词，invalid 和 bankruptcy 为贬义词，war、statehood、neutrality、persona 为中性词，与 declare 搭配的显著副词中，officially、publicly、openly、formally、proudly、famously、legally、boldly 都是褒义词，unilaterally 为贬义词，hereby 为中性词；与 proclaim 搭配的显著名词 liberty、victory、independence、allegiance、innocence、salvation、prophet、thanksgiving、devotion 都是褒义词，emperor 为中性词，与 proclaim 搭配的显著副词中，proudly、loudly、publicly、boldly、openly 和 officially 都是褒

义词, hereby、recently、newly 和 repeatedly 都是中性词。基于此, 可将这四个近义词的语义韵总结绘制成表 11。

Table 11. Semantic rhyme changes of nouns and adverbs used with assert, claim, declare and proclaim

表 11. 与 assert、claim、declare 和 proclaim 搭配的名词和副词的语义韵变化情况

近义词	名词	副词
Assert	中性词	褒义词、贬义词、中性词
Claim	褒义词、贬义词、中性词	褒义词、贬义词、中性词
Declare	褒义词、贬义词、中性词	褒义词、贬义词、中性词
Proclaim	褒义词、中性词	褒义词、中性词

由表 11 可以看出, 近义词 assert 的语义韵随着所搭配词的词性变化而变化, 而 claim、declare 和 proclaim 的语义韵并不会随着搭配词的词性变化而变化。Assert 的显著搭配词为名词时, 则其表现出中性语义韵, 若显著搭配词为副词时, 则其表现出中性、积极和消极语义韵; claim 的显著搭配词为名词时, 则其表现出积极、中性和消极语义韵, 若显著搭配词为副词时, 则其既表现出消极积极语义韵, 也表现出中性语义韵; declare 的显著搭配词为名词时, 则其表现出积极、中性和消极语义韵, 若显著搭配词为副词时, 则其既表现出消极积极语义韵, 也表现出中性语义韵; proclaim 的显著搭配词无论是名词还是副词, 都表现出中性和积极语义韵。

4. 结语

语料库的出现为英语学习者对近义词的应用和辨析提供了一个更为有效且可行的方法。英语学习者若能善用语料库, 便可以更自如地掌握英语词汇的地道用法。就本文而言, 利用 COCA 语料库, 对 assert、claim、declare 和 proclaim 这四个近义词在词频、语域分布、搭配和语义韵上这四个方面进行了对比分析。结果发现: 第一, 在词频及语域分布和历史发展方面, claim 的词频最高, 其次是 declare 和 assert, proclaim 的词频最低。四个词均在正式语体中频繁使用。并且在这四个词中, 只有 claim 使用频率在这几十年总体是增多的, 其余三个词随着时间的推移都在减少使用。第二, 在搭配方面, assert 一般与表示政治“权利”相关的抽象名词搭配, 一般与时间副词、程度副词和方式副词搭配, 且与方式副词搭配明显多于与时间副词和与程度副词搭配。Claim 经常与“司法”相关的抽象名词搭配, 一般与时间副词和方式副词搭配, 且与方式副词搭配明显多于与时间副词搭配。Declare 常和“战争”相关的名词搭配, 一般与地点副词和方式副词搭配, 且与方式副词搭配明显多于与地点副词搭配。Proclaim 常与像 liberty 和 allegiance 这样的描述性抽象名词搭配, 一般与时间副词、地点副词和方式副词搭配, 且与方式副词搭配明显多于与时间副词和与地点副词搭配。第三, 在语义韵方面, assert 的语义韵随着所搭配词的词性变化而变化, 而 claim、declare 和 proclaim 的语义韵并不会随着搭配词的词性变化而变化。

由于语料库中富含大量语料, 它可以作为一个辅助工具, 不仅让英语学习者可以方便快捷地搜索到自己想学习的内容, 提高他们的学习效率, 也将大大激发他们的学习动机, 还能使英语课堂变得灵活, 教学过程变得更有效率。

参考文献

- [1] 李婧怡. 基于 COCA 语料库的英语近义词对比分析——以 ability 和 capability 为例[J]. 海外英语, 2020(15): 3-4, 15.

-
- [2] 王春艳. 基于语料库的中国学习者英语近义词区分探讨[J]. 外语与外语教学, 2009(6): 27-31.
- [3] Halliday M.A.K and Hasan, R. (2012) *Cohesion in English*. Foreign Language Teaching and Research Press, Beijing.
- [4] 张继东, 刘萍. 基于语料库同义词辨析的一般方法[J]. 解放军外国语学院学报, 2005, 28(6): 49-52, 96.
- [5] Louw, B. (1993) Irony in the Text or Insincerity in the Writer?—The Diagnostic Potential of Semantic Prosodies. *Text and Technology: In Honour of John Sinclair*, In Baker, M., Francis, G. and Tognini-Bonelli, E., Eds., John Benjamins, Amsterdam. <https://doi.org/10.1075/z.64.11lou>
- [6] Sinclair, J. (1991) *Corpus Concordance and Collocation*. Oxford University Press, Oxford.
- [7] 卫乃兴. 词语搭配的界定与研究体系[M]. 上海: 上海交通大学出版社, 2002.